

Произведение писалось в расчете на тех же читателей, которые распространяли в списках в своей среде произведения демократической сатиры, хорошо знали исторические песни и одновременно интересовались вопросами внешней политики и международного положения Русского государства.

* *
*

Помимо произведений, непосредственно повлиявших на Переписку, можно указать и такие, с которыми она стоит в одном ряду, развивая общие литературные вопросы и темы.

Несомненно близость Переписки к Повести о двух посольствах. То, что списки обоих произведений встречаются в сборниках рядом, нельзя объяснить случайностью. Читатель чувствовал общность их литературного происхождения, общность темы.

Для Переписки и Повести о двух посольствах характерна атмосфера дипломатической среды, которой присуща пересылка послами, посольские речи, грамоты государей. В обоих произведениях речь идет о воеводах, атаманах, казаках, стрельцах, обсуждается вопрос о завоевании русскими татарских улусов. В Переписке, в «послании» Ивана IV, об этом говорится: «Да и мне своим мечным посещением и великим движением поколебаться по окрестным твоим странам, и людие мои да видят невольных твоих жителей по улусом и от тебя отторгнувших под мою десницу преклонилися». В Повести в статейном списке Андрея Ищеина турецкому султану велено сказать, что русский царь велит донским, терским и волжским казакам «приклоншии твои арды и земъли многие попленити», «и ис твоих прежреченных улусов твоих посаженников велит государь выгнать».⁴⁸

В обоих произведениях рассказывается о турецких пашах. В Повести они названы глупыми пашами, которые посоветовали султану ответить русскому царю дерзко — требовать Астрахани, грозить «засесть» Москву. Русские послы назвали этот ответ «неподобными словесами». «Послание» султана в Переписке и есть эти «неподобные словеса», грамота, «писанная не по пригожу». За нее Иван IV обещает пашей-думцев побить камнями.

Хотя Повесть и Переписка — произведения различного жанра, но резкой грани между ними нет. Третья часть Повести, представляющая собою дипломатические грамоты Ивана Грозного и турецкого султана, соприкасается с грамотами Переписки. Повесть построена по образцу статейного списка, в ней преобладают диалог и повествование. Переписка укладывается в рамки эпистолярного жанра, это только послания с угрозами.

Политическое содержание обоих произведений в их антитурецкой направленности. Султан — враг, грозящий войной и разорением страны. В Повести он обещает «Русь пленить и Москву... засесть и... царя пред себя... привести». В Переписке султан намерен «область рускую мечному посещению предати», возложить свои руки на плечи русского царя, т. е. взять его в плен. Ответы Ивана IV также полны угроз. В Повести русский царь требует, чтобы султан отдал ему Царьград. В Переписке он грозит разорить палаты султана, убить его думцев, утвердить в державе православие.

В обоих произведениях тема внешнеполитических отношений связана с вопросом религии. О мусульманстве говорится как о вере «безверной», как о «неверии». Иван IV уверен в своей правоте и в своей силе в борьбе с неверными: «зане же господь и бог мой Исус Христос, сын божия, всегда супротивныя и неверныя враги покоряет мне вышним своим промыслом и под нозе мои подлагает вас, скверных»; «не попускает бо вышний неверных на православие, а православиею державы моя попускает на вас, не-

⁴⁸ ТОДРЛ, т. XI, стр. 245.